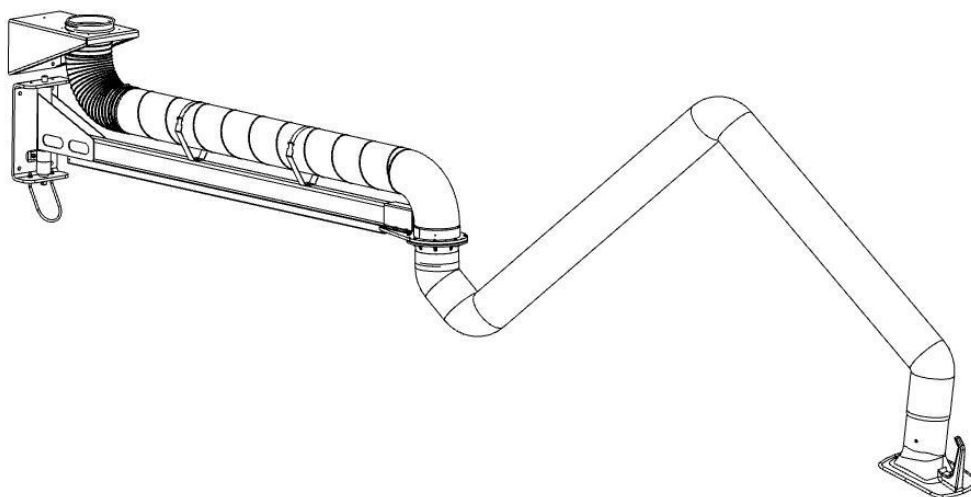




**PT – Manual de operação braço de Extracção 4-7 m**





|          |                                                                                 |               |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>1</b> | <b>Aspetos gerais.....</b>                                                      | <b>- 6 -</b>  |
| 1.1      | Introdução.....                                                                 | - 6 -         |
| 1.2      | Indicações sobre os direitos autorais e direitos de propriedade industrial..... | - 6 -         |
| 1.3      | Indicações para a entidade operadora.....                                       | - 6 -         |
| <b>2</b> | <b>Segurança.....</b>                                                           | <b>- 8 -</b>  |
| 2.1      | Generalidades .....                                                             | - 8 -         |
| 2.2      | Indicações sobre sinais e símbolos .....                                        | - 8 -         |
| 2.3      | Marcações/placas a afixar pela entidade exploradora .....                       | - 9 -         |
| 2.4      | Instruções de segurança para o pessoal de operação .....                        | - 9 -         |
| 2.5      | Instruções de segurança sobre a conservação/eliminação de avarias.....          | - 10 -        |
| 2.6      | Indicações sobre tipos de perigos especiais.....                                | - 10 -        |
| <b>3</b> | <b>Dados do produto .....</b>                                                   | <b>- 13 -</b> |
| 3.1      | Descrição das funções.....                                                      | - 13 -        |
| 3.2      | Utilização prevista .....                                                       | - 15 -        |
| 3.3      | Má utilização razoavelmente previsível .....                                    | - 15 -        |
| 3.4      | Marcações e placas no produto .....                                             | - 16 -        |
| 3.5      | Risco residual .....                                                            | - 16 -        |
| <b>4</b> | <b>Transporte e armazenamento.....</b>                                          | <b>- 18 -</b> |
| 4.1      | Transporte.....                                                                 | - 18 -        |
| 4.2      | Armazenamento .....                                                             | - 18 -        |
| <b>5</b> | <b>Montagem .....</b>                                                           | <b>- 19 -</b> |
| 5.1      | Pré-requisito para a montagem.....                                              | - 21 -        |
| 5.2      | Capacidade de carga do suporte de parede pelos braços de aspiração .....        | - 21 -        |
| 5.3      | Montar o suporte de parede .....                                                | - 22 -        |
| 5.4      | Montar o suporte do tubo e o suporte do braço de aspiração .....                | - 23 -        |
| 5.5      | Montar o braço da lança no suporte de parede .....                              | - 25 -        |
| 5.6      | Montar o braço de aspiração no braço da lança .....                             | - 26 -        |
| 5.7      | Montar a conduta espiralada no braço da lança.....                              | - 28 -        |
| 5.8      | Montagem da coifa de aspiração com iluminação (opcional) .....                  | - 29 -        |
| 5.8.1    | Colocação dos cabos – braço de aspiração com lança de grua.....                 | - 30 -        |

|                                                                                            |               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>5.8.2 Disposição do cabo – coifa de aspiração + iluminação (opcional) ..</b>            | <b>- 32 -</b> |
| <b>5.8.3 Colocação dos cabos e ligação - caixa de comando/caixa de transformador .....</b> | <b>- 34 -</b> |
| <b>6 Utilização .....</b>                                                                  | <b>- 36 -</b> |
| <b>6.1 Qualificação do pessoal de operação .....</b>                                       | <b>- 36 -</b> |
| <b>6.2 Posicionamento da coifa de aspiração.....</b>                                       | <b>- 36 -</b> |
| <b>7 Conservação .....</b>                                                                 | <b>- 38 -</b> |
| <b>7.1 Conservação .....</b>                                                               | <b>- 38 -</b> |
| <b>7.2 Manutenção .....</b>                                                                | <b>- 39 -</b> |
| <b>7.3 Medidas em caso de emergência .....</b>                                             | <b>- 39 -</b> |
| <b>8 Eliminação .....</b>                                                                  | <b>- 41 -</b> |
| <b>8.1 Plásticos.....</b>                                                                  | <b>- 41 -</b> |
| <b>8.2 Metais.....</b>                                                                     | <b>- 41 -</b> |
| <b>8.3 Elementos de filtro.....</b>                                                        | <b>- 41 -</b> |
| <b>9 Anexo .....</b>                                                                       | <b>- 42 -</b> |
| <b>9.1 Declaração de incorporação CE .....</b>                                             | <b>- 42 -</b> |
| <b>9.2 UKCA Declaration of Installation .....</b>                                          | <b>- 43 -</b> |
| <b>9.3 Dados técnicos .....</b>                                                            | <b>- 44 -</b> |
| <b>9.4 Peças sobresselentes e acessórios .....</b>                                         | <b>- 45 -</b> |

# **1 Aspectos gerais**

## **1.1 Introdução**

Este manual de instruções é uma ajuda essencial para o funcionamento correto e sem perigos do produto.

O manual de instruções contém indicações importantes para o manuseamento do produto de forma segura, correta e económica. O seu cumprimento ajuda a evitar perigos, reduzir custos de reparação e períodos de imobilização e a aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. O manual de instruções tem de estar sempre disponível e tem de ser lido e aplicado por cada pessoa que estiver incumbida de realizar trabalhos no e com o produto.

Entre outros, fazem parte disso:

- a operação e eliminação de falhas durante o funcionamento,
- a conservação (tratamento, manutenção),
- o transporte,
- a montagem,
- a eliminação.

Reservado o direito a alterações técnicas e possibilidades de erros.

## **1.2 Indicações sobre os direitos autorais e direitos de propriedade industrial**

Este manual de instruções tem de ser tratado de forma confidencial e só pode ser tornado acessível a pessoas autorizadas. Uma divulgação a terceiros só pode permitida com a autorização prévia por escrito do fabricante KEMPER GmbH.

Todos os documentos estão protegidos pela lei relativa aos direitos de autor. É proibida qualquer forma de divulgação, duplicação ou utilização parcial, bem como a comunicação do seu conteúdo, sem autorização expressa por escrito.

Infrações serão objeto de processo judicial e darão lugar a uma indemnização por quaisquer danos sofridos.

Os direitos de propriedade industrial, tais como patentes, marcas registadas ou designs, são propriedade exclusiva do fabricante.

## **1.3 Indicações para a entidade operadora**

O manual de instruções é parte integrante do produto.

A entidade operadora tem a responsabilidade de dar a conhecer este manual de instruções ao pessoal operador.

O manual de instruções tem de ser completado pela entidade operadora no que diz respeito às instruções de utilização, devido aos regulamentos nacionais para a prevenção de acidentes e à proteção do meio-ambiente, incluindo as informações em relação aos deveres de supervisão e de comunicação para a consideração de particularidades operacionais como, por exemplo, em relação à organização do trabalho, sequências de trabalho e pessoal utilizado. Além do manual de instruções e dos regulamentos válidos no país de utilização, bem como no local de utilização, relativamente à prevenção de acidentes, devem ser respeitadas ainda as regras técnicas reconhecidas para um trabalho seguro e correto.

A entidade operadora não pode efetuar quaisquer alterações, complementos e transformações no produto, que possam interferir na segurança, sem autorização do fabricante! As peças sobresselentes a serem utilizadas devem corresponder aos requisitos técnicos estabelecidos pelo fabricante. No caso de peças sobresselentes originais, isto estará sempre assegurado.

Apenas pessoal formado ou instruído pode ser incumbido da operação, da manutenção e do transporte do produto. Determinar claramente as responsabilidades do pessoal em relação à operação, manutenção e transporte.

## **2 Segurança**

### **2.1 Generalidades**

O produto foi construído e desenvolvido segundo a tecnologia atual e as regras técnicas de segurança reconhecidas. Durante a operação do produto podem surgir perigos técnicos para o operador ou danos no produto, bem como de outros valores materiais, se este:

- não for operado por pessoal formado ou instruído,
- não for corretamente utilizado e/ou
- for conservado incorretamente.

### **2.2 Indicações sobre sinais e símbolos**

#### **⚠ PERIGO**

Este símbolo em ligação com a palavra de sinalização “Perigo” identifica um perigo iminente. A inobservância da instrução de segurança provoca ferimentos muito graves ou mesmo à morte.

#### **⚠ AVISO**

Este símbolo em ligação com a palavra de sinalização “Aviso” identifica uma possível situação de perigo. A inobservância da instrução de segurança pode provocar ferimentos muito graves ou mesmo a morte.

#### **⚠ CUIDADO**

Este símbolo em ligação com a palavra de sinalização “Cuidado” identifica uma possível situação de perigo. A inobservância da instrução de segurança pode provocar ferimentos leves ou moderados. Também podem ser utilizados para avisos de danos materiais.

#### **INDICAÇÃO**

As indicações gerais são informações adicionais simples que não avisam contra ferimentos ou danos materiais.

1. As enumerações de passos de atuação estão identificadas com números com ponto, nos quais a ordem é importante.
- Com o ponto visualmente atraente são identificadas listagens de peças numa legenda ou para instruções, nas quais a sequência não é importante.



## **2.3 Marcações/placas a afixar pela entidade exploradora**

É da responsabilidade da entidade exploradora afixar, se necessário, outras marcações e placas no produto e no seu ambiente circundante.

Tais marcações e placas podem referir-se, por exemplo, ao uso obrigatório de equipamentos de proteção individual.

## **2.4 Instruções de segurança para o pessoal de operação**

Antes da utilização, o operador do produto tem de ser instruído, por meio de informação, instrução e formação sobre o manuseamento do produto, bem como sobre os materiais e meios auxiliares para utilização.

O produto só pode ser utilizado em perfeito estado técnico, bem como de acordo com a utilização a que se destina, de forma consciente em relação à segurança e aos perigos, tendo em consideração este manual de instruções! Todas as falhas devem ser imediatamente eliminadas, especialmente aquelas que podem prejudicar a segurança!

Qualquer pessoa incumbida da colocação em funcionamento, operação ou conservação tem de ter lido e compreendido este manual de instruções. Durante a utilização no trabalho será tarde demais. Isto aplica-se especialmente ao pessoal encarregue de trabalhar com o produto ocasionalmente.

O manual de instruções tem de estar sempre acessível na proximidade do produto.

Não assumimos qualquer responsabilidade por danos e acidentes que ocorram devido à não observação do manual de instruções.

Os regulamentos relevantes sobre a prevenção de acidentes, bem como as outras regras de técnica de segurança e de medicina no trabalho geralmente reconhecidas têm de ser cumpridas.

As competências para as diferentes atividades no âmbito da manutenção e conservação têm de ser claramente determinadas e cumpridas. Apenas assim, são evitadas ações incorretas, especialmente em situações de perigo.

A entidade operadora tem de obrigar o pessoal de operação e manutenção a usar o equipamento de proteção individual. Isso inclui em especial sapatos de segurança, óculos de proteção e luvas.

Não usar cabelos compridos soltos, roupa folgada ou jóias! Existe basicamente o perigo de ficar preso em algum ponto ou de ser recolhido ou arrastado por peças móveis!

Caso se detetem quaisquer alterações relevantes para a segurança no produto, interromper imediatamente o processo de trabalho e comunicar o processo ao serviço/pessoa responsável!

Os trabalhos no produto podem ser executados apenas por pessoal de confiança formado. Observar a idade legal mínima!

Pessoal que se encontra em formação, a aprender, a ser instruído ou no âmbito de uma formação geral pode trabalhar no produto apenas sob supervisão de uma pessoa experiente!

## **2.5 Instruções de segurança sobre a conservação/eliminação de avarias**

As portas de serviço e de manutenção têm de permanecer acessíveis em qualquer altura.

Os trabalhos de reequipamento, manutenção e reparação, bem como a eliminação de avarias apenas podem ser realizados com o produto desligado.

Nos trabalhos de manutenção e reparação, apertar sempre as uniões aparafusadas soltas! Se prescrito, apertar bem os parafusos previstos com uma chave dinamométrica.

Proteger especialmente as ligações e uniões roscadas, no início da manutenção/reparação/conservação, contra a sujidade ou produtos de tratamento.

Cumprir os prazos prescritos ou indicados no manual de instruções para verificações/inspeções recorrentes.

Antes da desmontagem, marcar as peças no que diz respeito ao conjunto a que pertencem.

## **2.6 Indicações sobre tipos de perigos especiais**

**⚠ PERIGO****Perigo devido a choque elétrico!**

Os trabalhos no equipamento elétrico do produto só podem ser realizados por um eletricista ou por pessoal de operação instruído sob vigilância de um eletricista segundo os regulamentos eletrotécnicos!

Antes de abrir o produto, retirar a ficha da tomada, se existir, para evitar uma nova ligação involuntária.

Em caso de falhas na alimentação de energia elétrica do produto, desligar imediatamente o botão de ligar/desligar do produto e retirar a ficha elétrica, se existir!

Utilizar apenas fusíveis de origem com potências prescritas!

Os componentes elétricos, nos quais são realizados trabalhos de inspeção, manutenção e reparação têm de estar isentos de tensão. Travar os meios operacionais, que serviram para desbloquear, de modo a evitar uma nova ligação automática ou involuntária. Verificar os componentes elétricos desbloqueados primeiro quanto a isenção de tensão, depois isolar componentes vizinhos sob tensão. Durante as reparações, prestar atenção para que as características construtivas não sejam alteradas reduzindo a segurança.

Verificar os cabos regularmente quanto a danos e, se necessário, substituí-los.

**⚠ ATENÇÃO****Perigo para a saúde devido a partículas de fumo de soldadura!**

Não inale poeiras/fumo de soldadura! Risco de danos graves para a saúde nos órgãos respiratórios e nas vias respiratórias!

O fumo de soldadura contém substâncias que podem provocar cancro!

O contacto da pele com o fumo de corte e soldadura, etc. pode provocar irritações na pele em pessoas sensíveis!

---

Os trabalhos de reparação e de manutenção no produto podem ser executados apenas por técnicos formados e autorizados, tendo em conta as instruções de segurança e as prescrições de prevenção de acidentes em vigor!

Para evitar o contacto e a inalação de partículas de pó, usar um macacão descartável, óculos de proteção, luvas e uma máscara de filtro adequada para a proteção respiratória da classe FFP2 segundo a norma EN 149.

A libertação de partículas de pó nocivas deve ser evitada durante os trabalhos de reparação e manutenção, para não prejudicar as pessoas, que não foram incumbidas da tarefa.

---

### **⚠ CUIDADO**

#### **Perigo para a saúde devido a ruído!**

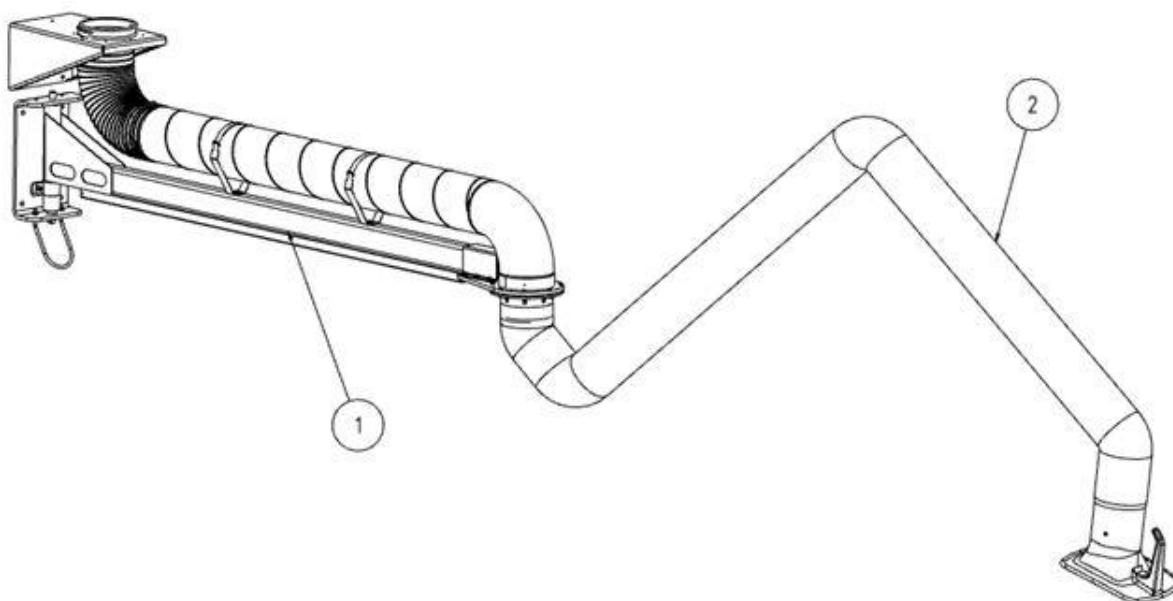
O produto pode produzir ruído, devendo relativamente a isso consultar as informações nos dados técnicos. Em conjunto com outras máquinas e/ou devido às condições locais pode surgir um nível de pressão sonora mais elevado no local de utilização do produto. Nesse caso, a entidade operadora é obrigada a disponibilizar o respetivo equipamento de proteção ao pessoal de operação.

---

### 3 Dados do produto

#### 3.1 Descrição das funções

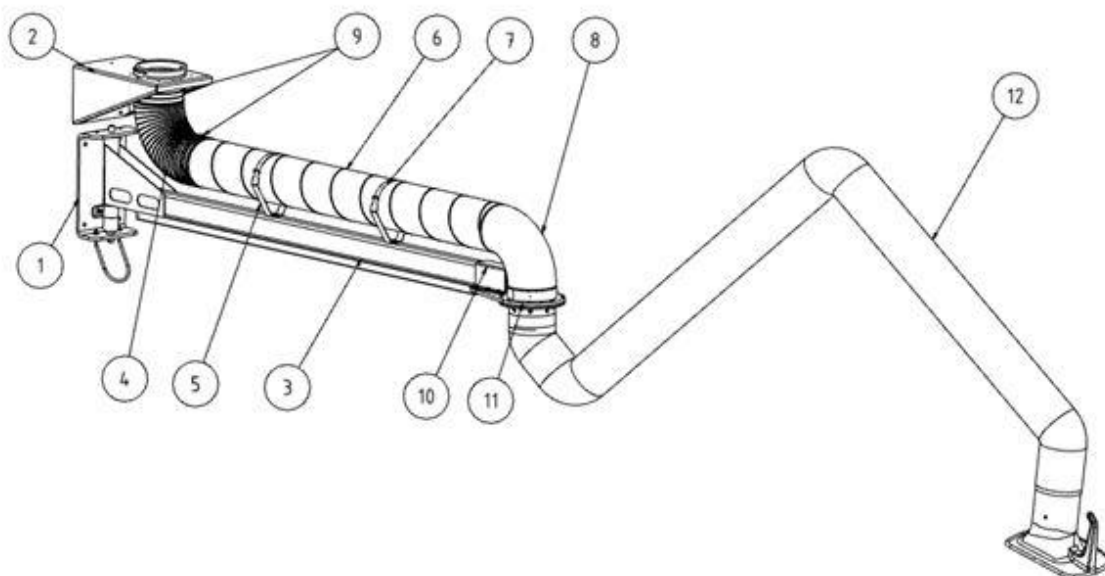
O produto foi construído e montado para aspirar fumo de soldadura nas imediações. O produto não pode ser usado em atmosferas explosivas nem para aspirar atmosferas explosivas. Não é adequado para aspirar vapores ácidos e alcalinos.



*Fig. 1: Braço de aspiração com braço da lança giratória*

| Pos. | Designação               |
|------|--------------------------|
| 1    | Braço da lança giratória |
| 2    | Braço de aspiração       |

*Tab. 1: Posição no produto*



*Fig. 2: Braço da lança*

| Pos. | Designação                                  | Pos<br>• | Designação                    |
|------|---------------------------------------------|----------|-------------------------------|
| 1    | Suporte de parede                           | 7        | Fita de velcro                |
| 2    | Suporte de parede com abertura de aspiração | 8        | Curva do tubo                 |
| 3    | Braço da lança giratória                    | 9        | Braçadeiras de mangueira      |
| 4    | Mangueira de aspiração                      | 10       | Perfil de fixação             |
| 5    | Suporte do tubo                             | 11       | Suporte do braço de aspiração |
| 6    | Conduta espiralada                          | 12       | Braço de aspiração            |

*Tab. 2: Posições no produto*

### **3.2 Utilização prevista**

O produto destina-se à aspiração dos fumos de soldadura na sua origem que ocorrem durante a soldadura. Basicamente, o produto pode ser utilizado em todos os processos de trabalho, em que são libertados fumos de soldadura. No entanto, deve certificar-se de que não é aspirada nenhuma "chuva de faíscas", originada, por exemplo, durante um processo de lixamento, para dentro do produto.

O produto não pode ser usado em atmosferas explosivas nem para aspirar atmosferas explosivas.

O produto não é adequado à aspiração de vapores de ácidos e de soluções alcalinas.

Nos dados técnicos encontra as dimensões e outras indicações sobre o produto, que devem ser observadas.

---

#### **AVISO**

As indicações no capítulo "Dados técnicos" têm de ser observadas e rigorosamente cumpridas.

A utilização prevista também inclui o cumprimento das indicações relativas

- à segurança,
- à operação e ao comando,
- à conservação e manutenção,

que estão descritas neste manual de instruções.

Uma utilização diferente ou para além do âmbito descrito é considerada contrária à utilização prevista. A entidade operadora do produto é o único responsável por danos daí resultantes. Isto aplica-se igualmente a alterações no produto por iniciativa própria.

---

### **3.3 Má utilização razoavelmente previsível**

Desde que o produto seja utilizado conforme previsto, não existe a possibilidade de má utilização razoavelmente previsível que possa provocar situações perigosas e ferimentos.

Não é permitida a operação do produto em setores da indústria sujeitos ao cumprimento de requisitos de proteção contra explosões.

Além disso, é proibida a operação para:

1. Processos não incluídos na utilização prevista e em que o ar aspirado esteja misturado com:

- faíscas, por exemplo, de processos de soldadura, que podem causar danos no material filtrante ou até incêndio, dependendo do seu tamanho e quantidade;
  - líquidos e, por conseguinte, o fluxo de ar esteja contaminado com vapores contendo aerossóis e óleo;
  - poeiras e/ou substâncias facilmente inflamáveis e combustíveis que podem formar misturas ou atmosferas explosivas;
  - outras poeiras agressivas ou abrasivas, que possam danificar o produto e os elementos de filtro utilizados;
  - substâncias/teor de substâncias orgânicas e tóxicas, que são libertadas na separação da peça.
2. Locais nas quais o produto é exposto a condições meteorológicas adversas,  
visto que o produto só pode ser instalado em edifícios fechados.  
Se houver uma variante Outdoor do produto, esta pode ser instalada no exterior. Ter em conta que para a instalação no exterior são necessários eventualmente outros acessórios.

### **3.4 Marcações e placas no produto**

No produto estão apostas diversas marcações e placas. Se estas ficarem danificadas ou saírem, devem ser imediatamente substituídas por novas no mesmo lugar.

É da responsabilidade da entidade exploradora afixar, se necessário, outras marcações e placas no produto e no seu ambiente circundante.

Tais marcações e placas podem referir-se, por exemplo, ao uso obrigatório de equipamentos de proteção individual.

O fabricante pode disponibilizar avisos de segurança e pictogramas adicionais que possam ser necessárias no país de utilização de acordo com a legislação em vigor.

### **3.5 Risco residual**

Mesmo cumprindo todos os regulamentos de segurança ainda persiste, durante a utilização do produto, um risco residual descrito em seguida.

Todas as pessoas que trabalham no e com o produto têm de conhecer este risco residual e cumprir as instruções, que evitam que estes riscos causem acidentes ou danos.



**⚠ ATENÇÃO**

Possibilidade de danos graves nos órgãos respiratórios e nas vias respiratórias – Usar proteção respiratória da classe FFP2 ou superior.

Em caso de contacto com a pele, os fumos de soldadura, etc., podem causar irritações cutâneas em pessoas sensíveis – Usar vestuário de proteção.

Durante os trabalhos de ajuste e de configuração poderá ser necessário desmontar dispositivos de proteção locais. Isso pode acarretar diversos riscos residuais e perigos potenciais, dos quais o pessoal operador deve estar ciente.

O processo de soldadura só deve ser realizado depois de ajustar devidamente o produto para a aspiração do fumo de soldadura.

## **4 Transporte e armazenamento**

### **4.1 Transporte**

#### **⚠ PERIGO**

São possíveis esmagamentos com perigo de morte ao carregar e transportar o produto!

Se for incorretamente elevada e transportada, a paleta eventualmente existente com o produto pode tombar e cair!

- Nunca permanecer sob cargas suspensas!
- Respeitar a carga máxima admissível dos equipamentos de transporte e elevação!
- Observar as normas de prevenção de acidentes e de segurança no trabalho em vigor.

Para o transporte de produtos com paleta, usar uma empilhadora ou um porta-paletes adequados.

O peso do produto pode ser consultado na placa de características.

### **4.2 Armazenamento**

O produto deve ser armazenado na sua embalagem original, num local seco e limpo e a uma temperatura ambiente entre -20 °C e +50 °C. A embalagem não poderá receber carga de outros objetos.

O tempo de armazenamento não é problemático em nenhum dos produtos.

## **5 Montagem**

### **Indicações para a montagem segura do produto.**

#### **AVISO**

---

A entidade exploradora do produto só pode incumbir pessoal instruído de efetuar a montagem autónoma do produto.

- Para a montagem do produto são necessários pelo menos dois colaboradores.
  - Usar exclusivamente equipamento de transporte e elevação adequado.
  - É necessário assegurar que o local de montagem tem capacidade de carga suficiente.
  - Utilizar apenas material de fixação adequado.
  - O material de fixação deve ser escolhido de acordo com as condições locais.
  - O produto não pode perturbar ninguém no seu espaço de trabalho.
  - As grelhas de saída de ar existentes não podem ser tapadas.
  - As portas e tampas de manutenção existentes têm de ser livremente acessíveis.
- 

#### **⚠ PERIGO**

---

#### **Risco de ferimentos potencialmente fatais devido à queda de componentes!**

Cargas tombadas ou caídas provocam lesões graves ou mortais.

- Nunca se posicionar debaixo de cargas suspensas.
  - Permanecer sempre fora da área de perigo.
  - Respeitar o peso total, os pontos de fixação e o centro de gravidade da carga.
  - Respeitar as indicações de transporte e os símbolos colocados nos produtos transportados.
- 

#### **⚠ ATENÇÃO**

---

#### **Risco de ferimentos graves devido à ligação incorreta!**

Deve cumprir com as proteções necessárias e permitir que apenas um técnico especializado e devidamente formado possa estabelecer as ligações.

---

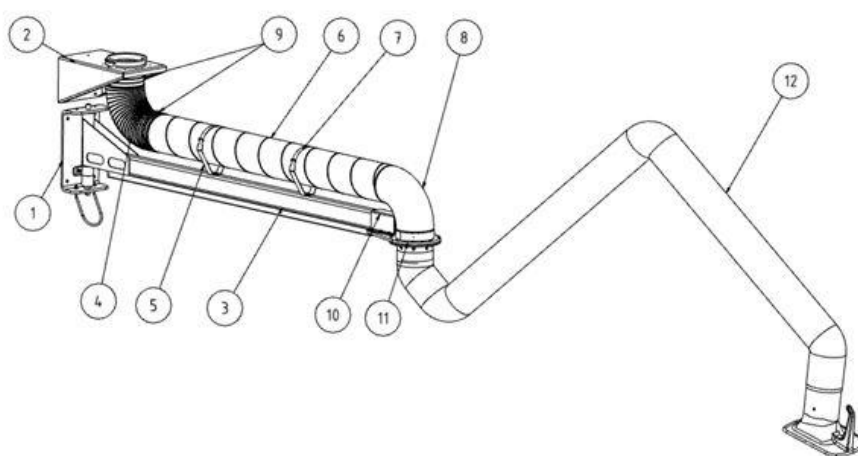
**NOTA**

A entidade exploradora do produto só pode incumbir da montagem autónoma do produto pessoal instruído que esteja familiarizado com esta tarefa.

Para a montagem do produto são necessários dois colaboradores.

**NOTA**

Na montagem dos produtos de montagem existentes devem ser cumpridas as instruções anexas.



*Fig. 3: Braço da lança com braço de aspiração*

| Pos. | Designação                                  | Pos. | Designação                    |
|------|---------------------------------------------|------|-------------------------------|
| 1    | Suporte de parede                           | 7    | Fita de velcro                |
| 2    | Suporte de parede com abertura de aspiração | 8    | Cotovelo do tubo              |
| 3    | Braço da lança                              | 9    | Braçadeiras de mangueira      |
| 4    | Mangueira de aspiração                      | 10   | Perfil de fixação             |
| 5    | Suporte do tubo                             | 11   | Suporte do braço de aspiração |
| 6    | Condução espiralada                         | 12   | Braço de aspiração            |

*Tab. 3: Posições no produto*

**⚠ ATENÇÃO**

Perigo de ferimentos graves em caso de queda em altura e/ou devido à queda dos componentes.

Usar apenas auxiliares de subida adequados e conformes com as normas, por exemplo, plataformas de trabalho.

Usar apenas dispositivos de elevação adequados.

Nunca permanecer sob cargas suspensas.

Para a montagem do produto são necessários dois colaboradores!

## 5.1 Pré-requisito para a montagem

- Montar o braço da lança para o produto apenas em paredes e pilares adequados.
- Utilizar apenas o material de montagem fornecido e o material de fixação recomendado.
- Ter em atenção os binários de aperto dos parafusos.

## 5.2 Capacidade de carga do suporte de parede pelos braços de aspiração

| <b>Comprimento do braço de aspiração</b><br><b>Modelo com mangueira/ modelo com tubo</b> | <b>Observação</b>                                 | <b>Binário de aperto no suporte de parede</b><br>(valores arredondados) | <b>Força de tração por parafuso de fixação superior</b><br>(valores arredondados) |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 4 metros                                                                                 | Braço da lança de 2 m + braço de aspiração de 2 m | 3200 Nm                                                                 | 5160 N                                                                            |
| 5 metros                                                                                 | Braço da lança de 2 m + braço de aspiração de 3 m | 3260 Nm                                                                 | 5250 N                                                                            |
| 6 metros                                                                                 | Braço da lança de 2 m + braço de aspiração de 4 m | 3360 Nm                                                                 | 5500 N                                                                            |
| 7 metros                                                                                 | Braço da lança de 3 m + braço de aspiração de 4 m | 6410 Nm                                                                 | 10350 N                                                                           |

Tab. 4: Tabela de carga

### 5.3 Montar o suporte de parede

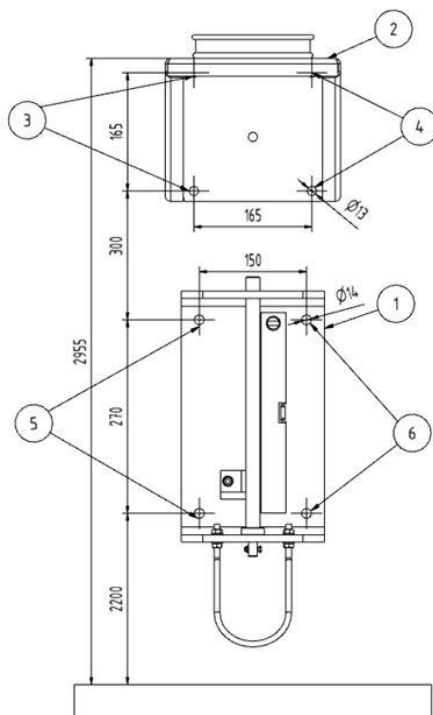


Fig. 4: Suporte de parede

| Pos. | Designação                         | Pos.    | Designação  |
|------|------------------------------------|---------|-------------|
| 1    | Suporte de parede                  | 3,4,5,6 | Perfurações |
| 2    | Suporte de parede com peça tubular |         |             |

Tab. 5: Posições no produto

1. Fixar o suporte de parede (pos. 1) e o suporte de parede com peça tubular (pos. 2), como ilustrado na figura, com os respectivos parafusos e buchas a uma parede ou um pilar com capacidade de carga suficiente.

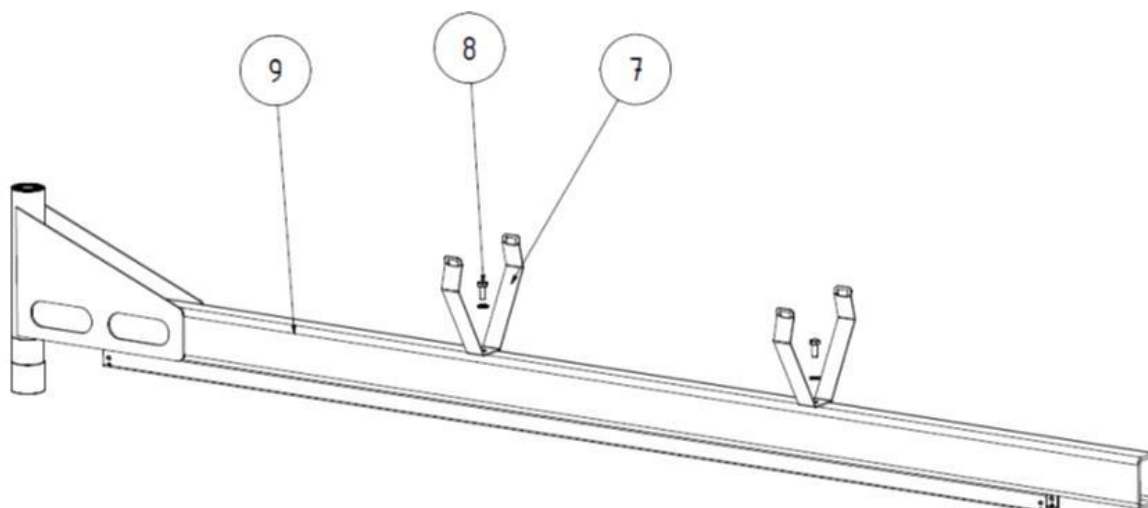
#### NOTA

Ter em consideração a recomendação sobre o material de fixação neste manual de instruções.

2. Utilizar os orifícios previstos nos suportes de parede.
3. Alinhar os suportes de parede com um nível de bolha.

4. Se necessário, colocar arruelas planas entre o suporte de parede e a superfície, para compensar eventuais irregularidades.

## 5.4 Montar o suporte do tubo e o suporte do braço de aspiração

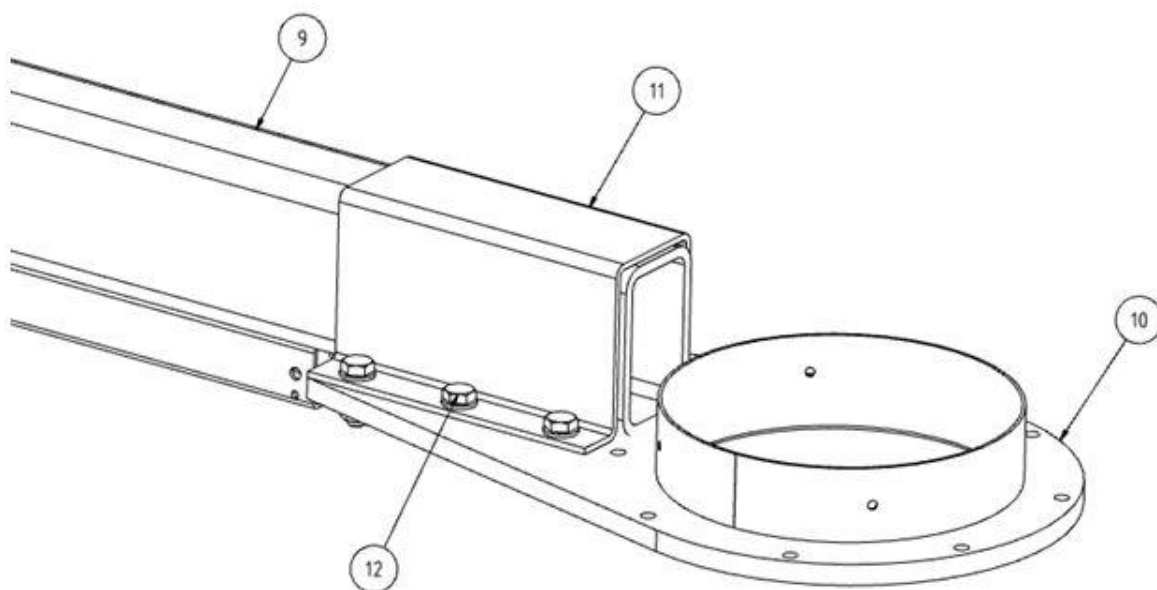


*Fig. 5: Suporte do tubo e suporte do braço de aspiração*

| Pos. | Designação          | Pos. | Designação     |
|------|---------------------|------|----------------|
| 7    | Suporte do tubo     | 9    | Braço da lança |
| 8    | Parafusos (M8 x 20) |      |                |

*Tab. 6: Posições no produto*

1. Montar o suporte do tubo (pos. 7) com o parafuso e a arruela plana (pos. 8) correspondente no braço da lança (pos. 9). A quantidade necessária de suportes de tubos e parafusos está incluída no volume de fornecimento.
2. Para o braço da lança de 2 m, só é montado um suporte de tubo. Para o braço da lança de 3 m, são montados dois suportes de tubo, como ilustrado na figura.



*Fig. 6: Suporte do braço de aspiração*

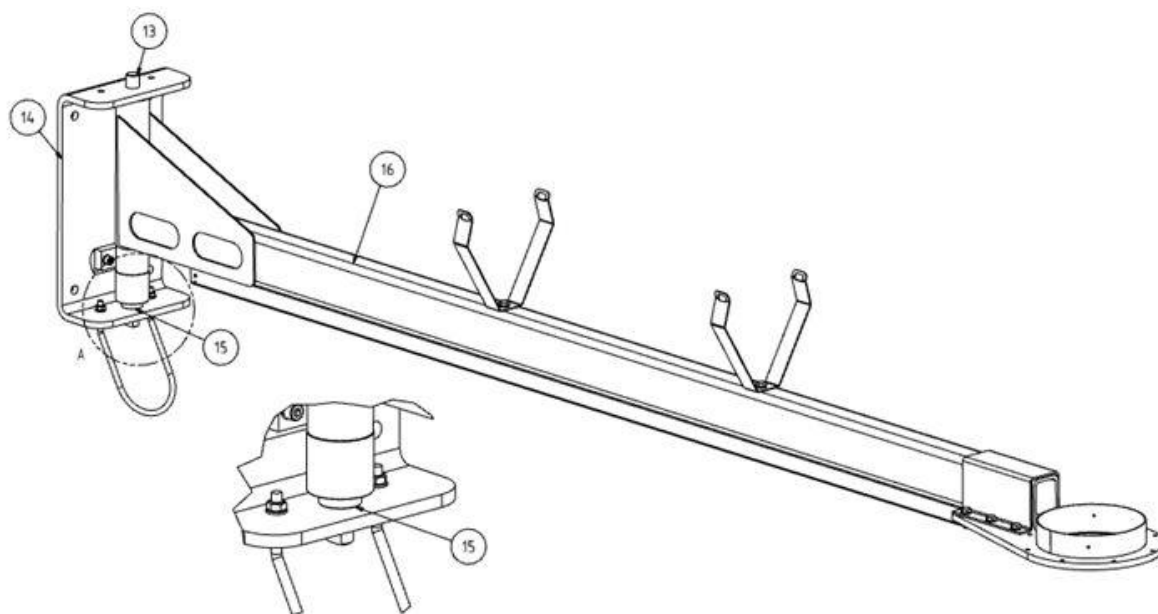
| Pos. | Designação                    | Pos. | Designação        |
|------|-------------------------------|------|-------------------|
| 9    | Braço da lança                | 11   | Perfil de fixação |
| 10   | Suporte do braço de aspiração | 12   | Parafusos (M8x25) |

*Tab. 7: Suporte do braço de aspiração*

3. Montar o suporte do braço de aspiração (pos. 10) com o perfil de fixação (pos. 11), os parafusos e as arruelas planas correspondentes no braço da lança.



## 5.5 Montar o braço da lança no suporte de parede



*Fig. 7: Braço da lança no suporte de parede*

| Pos. | Designação             | Pos. | Designação          |
|------|------------------------|------|---------------------|
| 13   | Pino do eixo           | 16   | Braço da lança      |
| 14   | Suporte de parede      | 17   | Parafusos (M5 x 20) |
| 15   | Arruela de afastamento |      |                     |

*Tab. 8: Posições no produto*

1. Extrair o pino do eixo do suporte de parede.
2. Posicionar as arruelas de afastamento no apoio inferior do suporte de parede.
3. Posicionar o braço da lança no suporte de parede, de modo que o pino do eixo possa ser inserido facilmente. A arruela de espaçamento deve ser enfiada por baixo.
4. Inserir o pino do eixo, passando pelo suporte de parede, a arruela de afastamento e o braço da lança.
5. Fixar o pino do eixo inserido com o parafuso por baixo do suporte de parede.

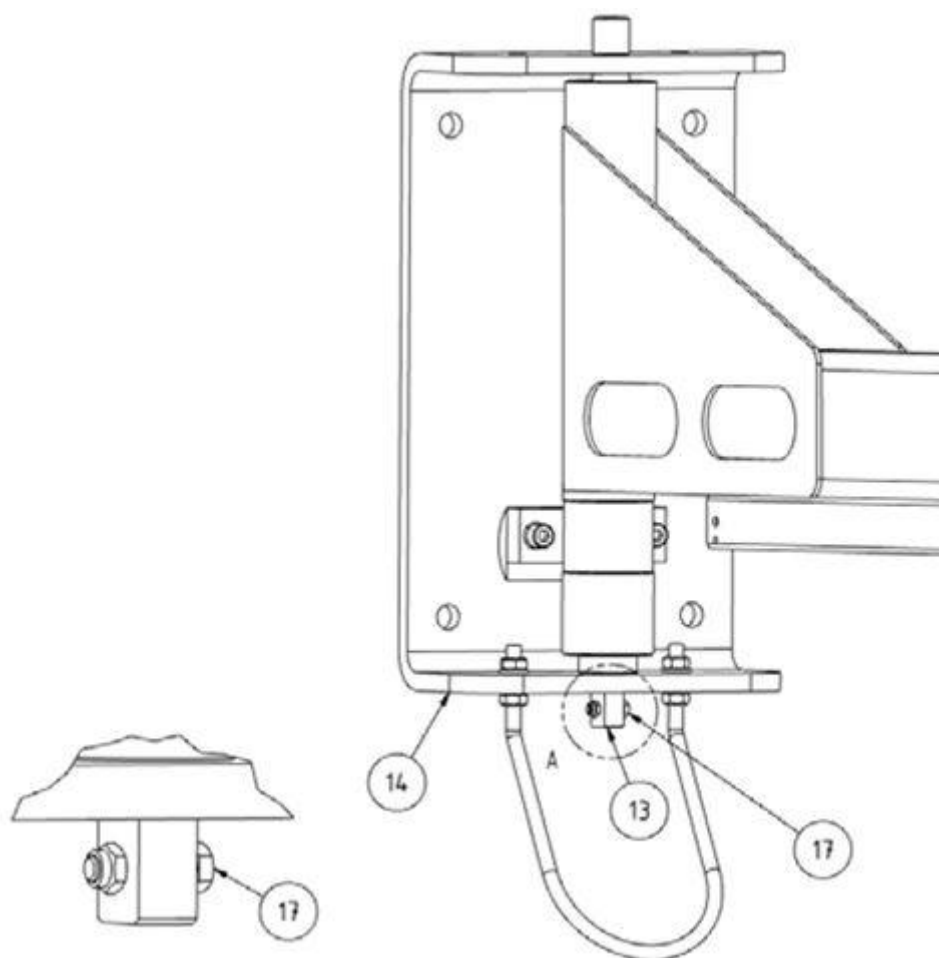


Fig. 8: Suporte de parede

## 5.6 Montar o braço de aspiração no braço da lança

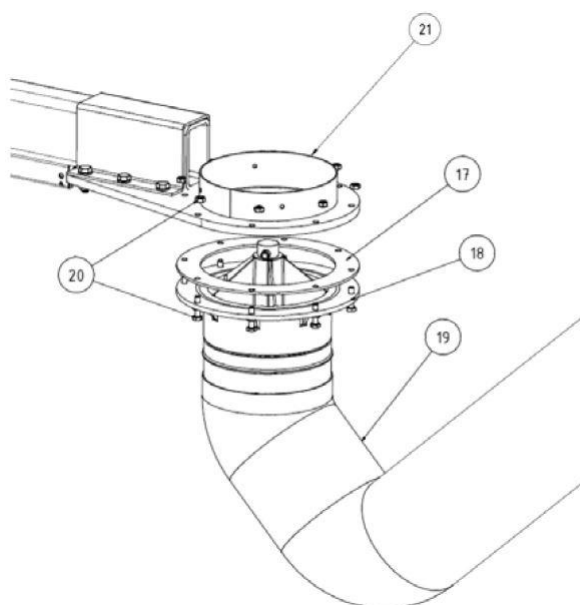


Fig. 9: Braço de aspiração no braço da lança

| Pos. | Designação               | Pos. | Designação                         |
|------|--------------------------|------|------------------------------------|
| 17   | Vedação de borracha      | 20   | Parafusos (M6 x 25 – 8.8) + porcas |
| 18   | Flange da coroa rotativa | 21   | Suporte do braço de aspiração      |
| 19   | Braço de aspiração       |      |                                    |

Tab. 9: Posições no produto

1. Colocar a vedação de borracha plana na flange da coroa rotativa do braço de aspiração.
2. Aparafusar a flange da coroa rotativa com parafusos e porcas com a vedação de borracha plana no suporte para o braço de aspiração.

## 5.7 Montar a conduta espiralada no braço da lança

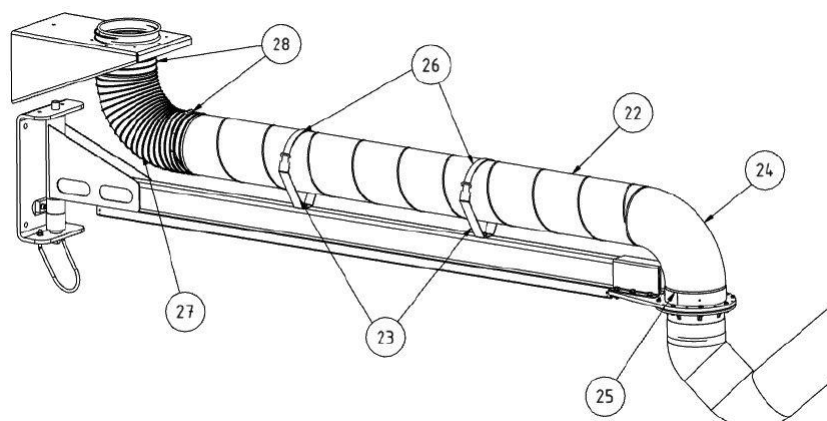


Fig. 10: Conduta espiralada

| Pos. | Designação                    | Pos. | Designação               |
|------|-------------------------------|------|--------------------------|
| 22   | Conduta espiralada            | 26   | Fita de velcro           |
| 23   | Suporte do tubo               | 27   | Mangueira de aspiração   |
| 24   | Cotovelo do tubo              | 28   | Braçadeiras de mangueira |
| 25   | Suporte do braço de aspiração |      |                          |

Tab. 10: Posições no produto

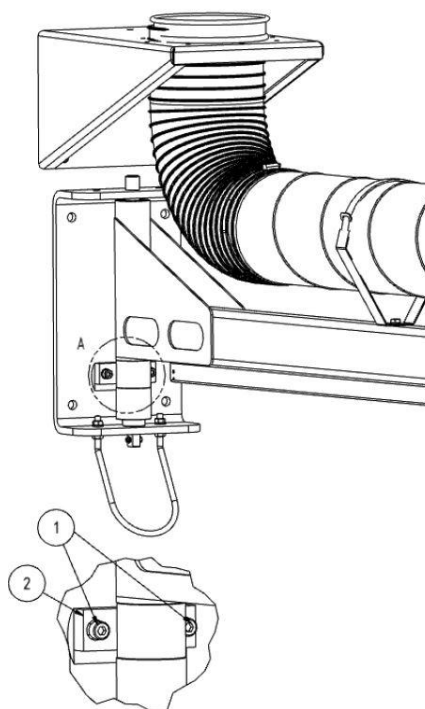
1. Inserir o cotovelo do tubo na conduta espiralada.
2. Colocar a conduta espiralada com o cotovelo do tubo sobre os suportes de tubo. O cotovelo do tubo tem de ser inserido no bocal do suporte do braço de aspiração.
3. Fixar o cotovelo do tubo com os parafusos de folha metálica fornecidos.
4. Fixar a conduta espiralada com a fita de velcro. Para o efeito, conduzir a fita de velcro à volta da conduta espiralada e, de seguida, passar a fita de velcro pelas aberturas dos suportes e apertar.
5. Ligar a mangueira de aspiração à conduta espiralada e ao suporte de parede; em seguida, fixar as pontas da mangueira de aspiração com braçadeiras.

### NOTA

No dispositivo de tração sob o braço da lança, é possível suspender, por exemplo, um alimentador de fio portátil.

**ATENÇÃO**

Não é permitido exceder o peso máximo de 50 kg no braço da lança!



*Fig. 11: Travão do braço da lança*

| Pos. | Designação | Pos. | Designação |
|------|------------|------|------------|
| 1    | Parafuso   | 2    | Travão     |

*Tab. 11: Posições no produto*

- Após a montagem do braço de aspiração completo, pode ser necessário ajustar o travão no suporte de parede do braço da lança, para que ele se segure sozinho em qualquer posição. Para o efeito, a eficácia de travagem pode ser ajustada soltando/apertando o parafuso adequadamente.

## 5.8 Montagem da coifa de aspiração com iluminação (opcional)

Se for montada no produto uma coifa de aspiração com função de ligar/desligar e iluminação, a coifa de aspiração deve ser ligada à unidade de controlo através de um cabo de controlo.

Os capítulos seguintes descrevem a instalação dos cabos para coifas de aspiração com placa de controlo integrada e unidade de iluminação.

## NOTA

Antes do início da montagem, verificar a variante do produto existente para determinar a colocação dos cabos. Consultar os capítulos seguintes.

## NOTA

Antes de iniciar a montagem, verifique a variante do produto existente para determinar a instalação correta dos cabos.

### 5.8.1 Colocação dos cabos – braço de aspiração com lança de grua

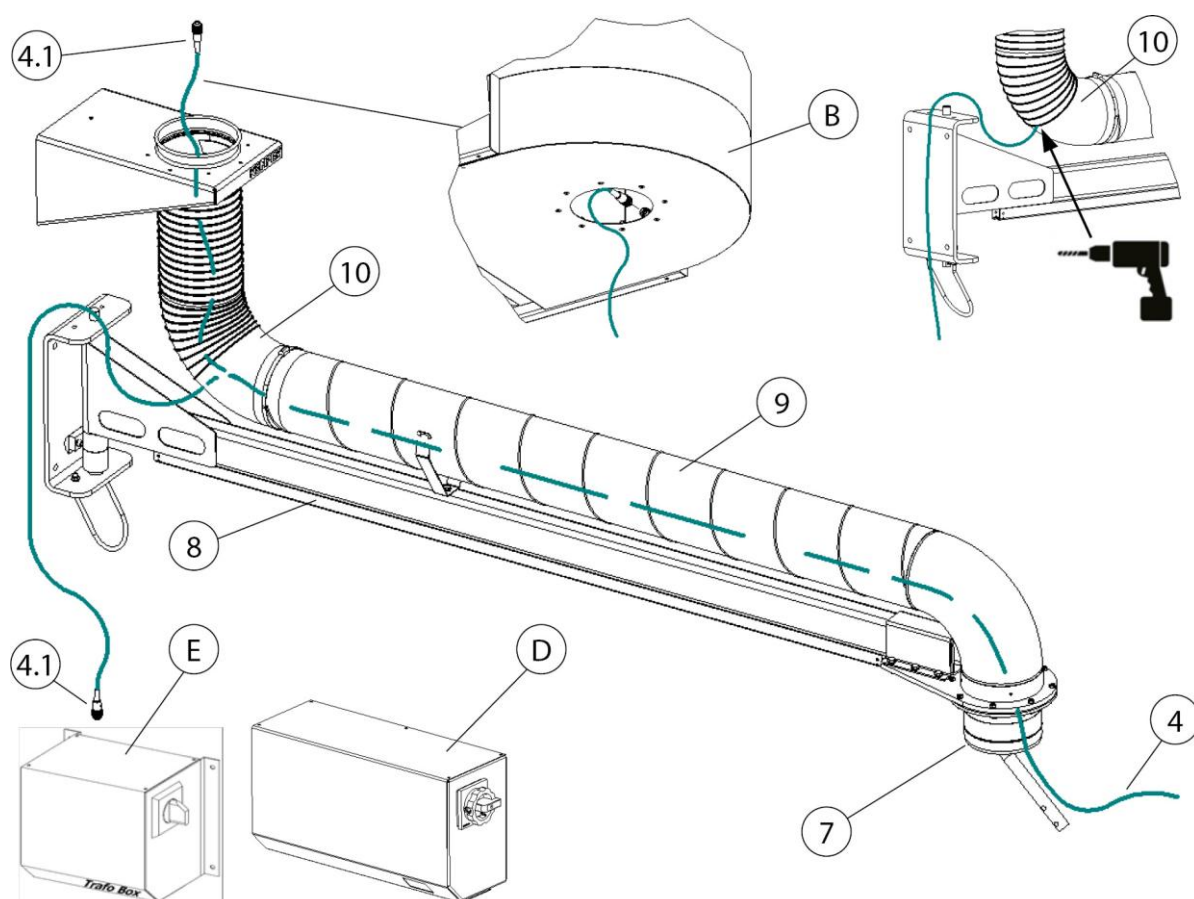


Fig. 12: Colocação dos cabos – braço de aspiração com lança de grua

### Possíveis variantes de colocação dos cabos

| Pos. | Designação | Caixa de ligação para a iluminação |
|------|------------|------------------------------------|
|------|------------|------------------------------------|

|   |                                                 |                                            |
|---|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| B | Aparelho de filtragem fixo                      | Caixa de ligação no aparelho               |
| C | Aparelho de filtragem fixo com caixa de comando | Caixa de ligação na caixa de comando       |
| D | Caixa de comando                                | Caixa de ligação na caixa de comando       |
| E | Caixa de transformador                          | Caixa de ligação na caixa de transformador |

Tab. 12: Posições no produto

| Pos. | Designação                  | Pos. | Designação           |
|------|-----------------------------|------|----------------------|
| 4    | Cabo de conexão (20 metros) | 8    | Lança (2 – 6 metros) |
| 4.1  | Ficha de ligação            | 9    | Tubagem              |
| 7    | Coroa rotativa              | 10   | Curva do tubo        |

Tab. 13: Posições no produto

### **Colocação dos cabos – aparelho de filtragem fixo com caixa de ligação no aparelho**

1. Ligar o cabo de conexão (pos. 4) ao aparelho. Para este fim, inserir a ficha de ligação (pos. 4.1.) na caixa de ligação (pos. 4.2).
2. Colocar o cabo de conexão (pos. 4) através da tubagem até ao braço de aspiração.
3. Para mais informações, consulte o capítulo: Colocação dos cabos 2-4 metros braço de aspiração.

### **Colocação dos cabos – aparelho de filtragem fixo com caixa de comando ou caixa de transformador**

1. Ligar o cabo de conexão (pos. 4) à caixa de comando (pos. D) ou à caixa de transformador (pos. E). Para este fim, inserir a ficha de ligação (pos. 4.1.) na caixa de ligação prevista.
2. Colocar o cabo de conexão (pos. 4) até à curva do tubo (pos. 10) da lança (pos. 9).

---

**NOTA**

---

Danificação do cabo de conexão através de carga de tração ou esmagamento!

Na colocação, certificar-se de que o cabo de conexão não está sujeito a tração ou esmagamento nas zonas articuladas.

Deixar comprimento suficiente na colocação dos cabos!

---

3. Faça um furo na traseira da curva do tubo (pos. 10) e colocar uma passagem de cabos adequada.
4. Colocar o cabo de conexão (pos. 4) através da passagem de cabos, tubagem, coroa rotativa até ao braço de aspiração.
5. Para mais informações, consulte o capítulo: Colocação dos cabos + ligação da coifa de aspiração com iluminação.

### **5.8.2 Disposição do cabo – coifa de aspiração + iluminação (opcional)**

---

**NOTA**

---

Na montagem dos produtos de montagem existentes devem ser cumpridas as instruções anexas.

---



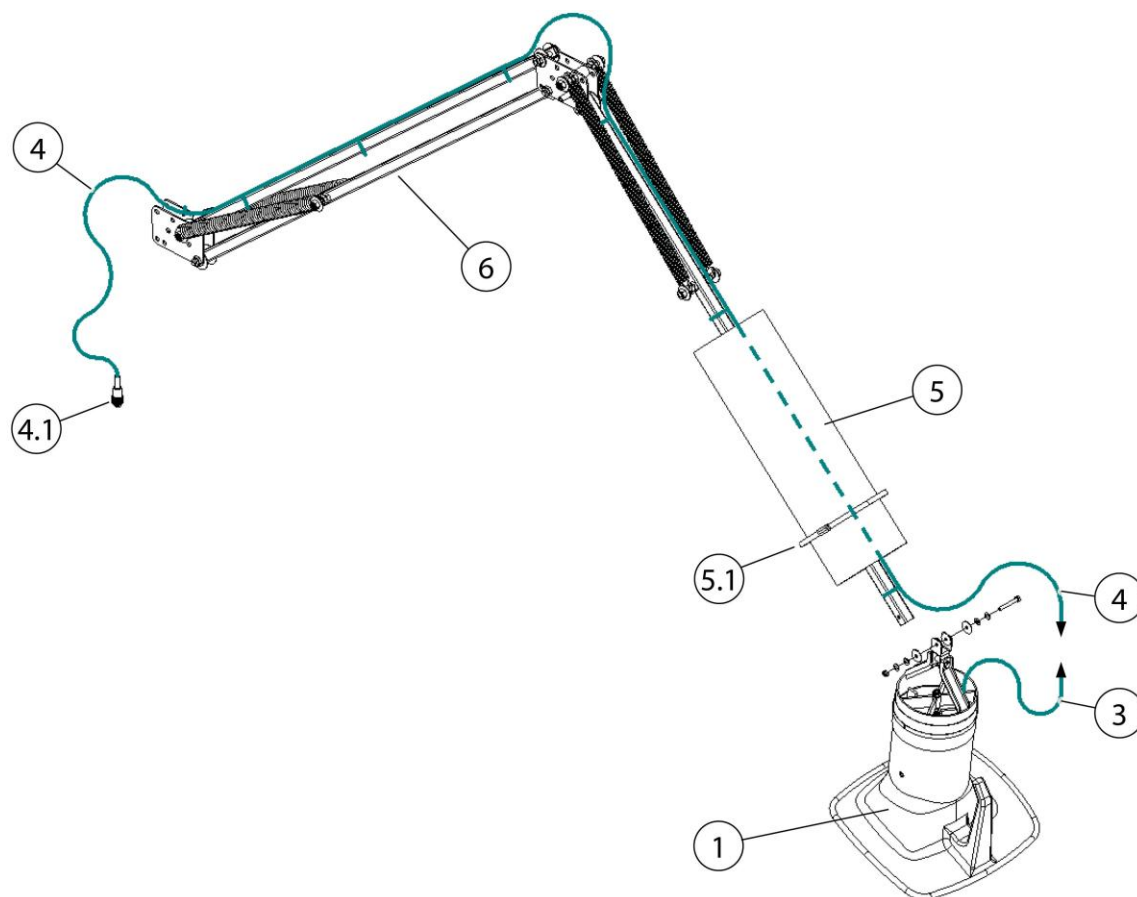


Fig. 13: Disposição do cabo - braço de aspiração 2-4 metros

| Pos. | Designação                                | Pos. | Designação                  |
|------|-------------------------------------------|------|-----------------------------|
| 1    | Coifa de aspiração                        | 4.1  | Ficha de ligação de 4 polos |
| 3    | Cabo de ligação - coifa de aspiração      | 5    | Mangueira de aspiração      |
| 3.1  | Conectores de crimpar                     | 5.1  | Braçadeira de mangueira     |
| 4    | Cabo de conexão de 20 metros [787,4 inch] | 6    | Armação de suporte          |

Tab. 14: Posições no produto

1. Soltar a mangueira de aspiração (pos. 5). Para este fim, abrir a braçadeira de mangueira (pos. 5.1).
2. Fixar a coifa de aspiração com iluminação (pos. 1) na armação de suporte (pos. 6). Para este fim, utilizar o material de montagem fornecido.

3. Colocar o cabo de conexão (pos. 4) ao longo da armação de suporte (pos. 6), através da mangueira de aspiração até à coifa de aspiração e fixar com os agrupadores de cabos fornecidos.

### **NOTA**

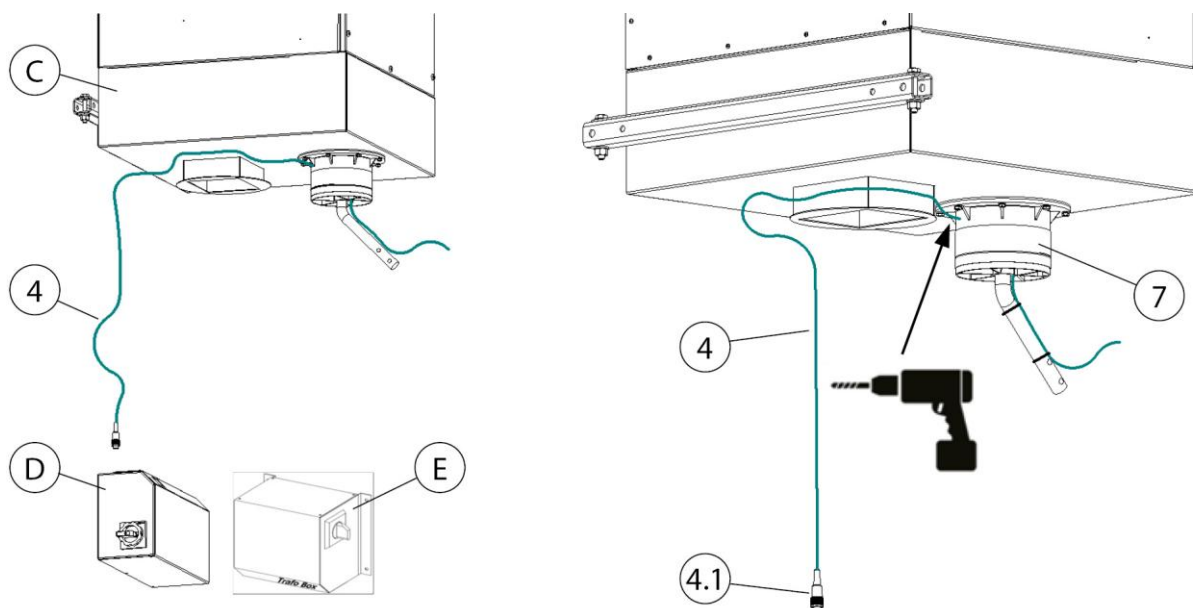
Danificação do cabo de conexão através de carga de tração ou esmagamento!

Na colocação, certificar-se de que o cabo de conexão não está sujeito a tração ou esmagamento nas zonas articuladas.

Deixar comprimento suficiente na colocação dos cabos!

4. Ligar o cabo de conexão (pos. 4) ao cabo de ligação da coifa de aspiração (pos. 3). Para este fim, encurtar o cabo de conexão (pos. 4), isolar e ligar aos conectores de crimpar (pos. 3.1), do mesmo número.
5. Fixar a extremidade traseira da mangueira (pos. 5) à coroa rotativa. Para a fixação, utilizar a braçadeira de mangueira fornecida (pos. 5.1).
6. Fixar a outra extremidade da mangueira de aspiração (pos. 5) na coifa de aspiração (pos. 1). Para a fixação, utilizar a braçadeira de mangueira fornecida (pos. 5.1).
7. Voltar a fixar a mangueira de aspiração (pos. 5) com as braçadeiras de mangueira (pos. 5.1).

### **5.8.3 Colocação dos cabos e ligação - caixa de comando/caixa de transformador**



*Fig. 14: Colocação dos cabos – aparelho fixo*

| Pos. | Designação                 | Pos. | Designação                                |
|------|----------------------------|------|-------------------------------------------|
| C    | Aparelho de filtragem fixo | 4    | Cabo de conexão de 20 metros [787,4 inch] |
| D    | Caixa de comando           | 4.1  | Ficha de ligação de 4 pólos               |
| E    | Caixa de transformador     | 7    | Coroa rotativa - braço de aspiração       |

Tab. 15: Posições no produto

1. Ligar o cabo de conexão (pos. 4) à caixa de comando (pos. D) ou à caixa de transformador (pos. E). Para este fim, inserir a ficha de ligação (pos. 4.1.) na caixa de ligação prevista.
2. Colocar o cabo de conexão (pos. 4) até ao aparelho de filtragem fixo (pos. C).
3. Faça um furo de 8 mm de diâmetro [Ø 0,31 inch] na parte traseira da coroa rotativa.
4. Puxe o cabo de conexão através da coroa rotativa.
5. Para mais informações, consulte o capítulo: Colocação dos cabos + ligação da coifa de aspiração com iluminação + caixa de comando transformador, reequipar.

## **6 Utilização**

Qualquer pessoa que se ocupa da utilização, manutenção e reparação do produto tem de ter lido minuciosamente e compreendido este manual de instruções, bem como as instruções de eventuais produtos complementares e acessórios.

### **6.1 Qualificação do pessoal de operação**

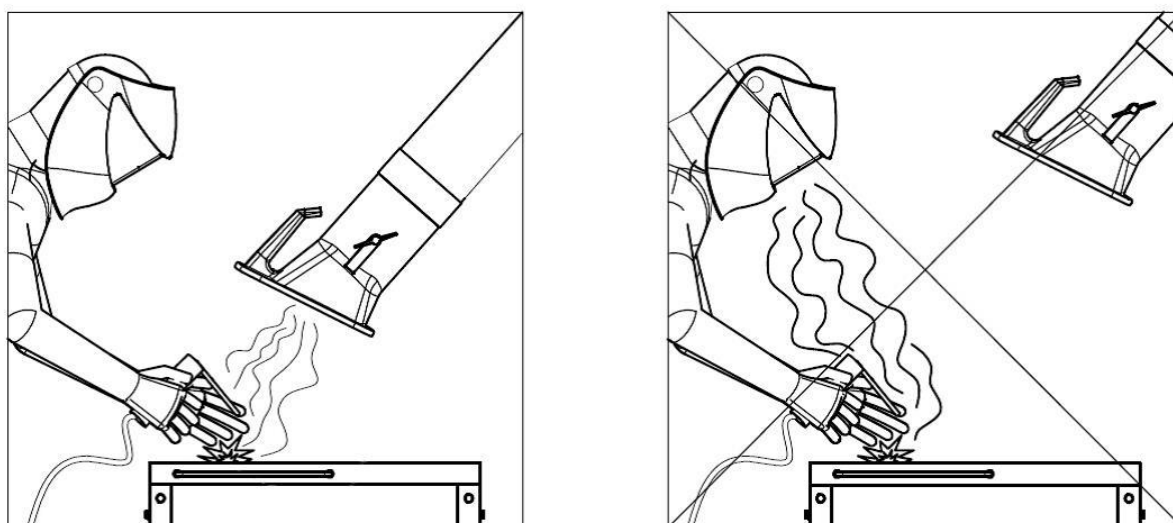
A entidade operadora do produto apenas pode incumbir pessoas, com a montagem autónoma do mesmo, que estejam familiarizadas com esta tarefa.

Estar familiarizado com esta tarefa significa que o pessoal em causa foi devidamente instruído para a execução das tarefas e conhece o manual de instruções, bem como as instruções operacionais relevantes.

O produto só deve ser utilizado por pessoas formadas ou instruídas. Apenas deste modo é possível obter um trabalho com consciência da segurança e dos perigos para todos os colaboradores.

### **6.2 Posicionamento da coifa de aspiração**

O braço de aspiração ou a coifa de aspiração são projetados de forma que possam ser facilmente ajustados e guiados com uma mão. A coifa de aspiração mantém a posição ajustada de forma suspensa. Além disso, tanto a coifa de aspiração como o braço de aspiração podem ser oscilados a 360°, podendo ser assim ajustados para praticamente qualquer posição. Para uma captação suficiente do fumo de soldadura, é importante que a coifa de aspiração esteja sempre posicionada corretamente. A posição correta pode ser consultada na imagem seguinte.



*Fig. 15: Posicionamento da coifa de aspiração*

- Posicione o braço de aspiração de modo que a coifa de aspiração fique inclinada e aprox. 25 cm acima do local de soldadura.
- A coifa de aspiração deve ser posicionada de modo que, tendo em consideração o movimento do fumo de soldadura causado pela temperatura e o alcance de aspiração, o fumo de soldadura seja captado com segurança.
- Guie a coifa de aspiração sempre para o respetivo local de soldadura.

**⚠ ATENÇÃO**

No caso da coifa de aspiração estar posicionada erradamente ou com potência de aspiração demasiado fraca, a captação suficiente do ar contendo produtos perigosos por parte da coifa de aspiração não está garantida. As substâncias perigosas podem chegar à área de respiração do pessoal de operação e causar danos para a saúde!

## **7 Conservação**

As instruções descritas neste capítulo devem ser entendidas como requisitos mínimos. Dependendo das condições de operação, podem ser necessárias mais instruções para manter o produto num estado ideal.

Os trabalhos de manutenção e reparação descritos nestes capítulos apenas podem ser executados por pessoal de reparação especialmente treinado pela entidade operadora.

As peças sobresselentes necessárias para a utilização têm de cumprir os requisitos técnicos definidos pelo fabricante.

No caso de peças sobresselentes originais, isto estará necessariamente assegurado.

Garanta a eliminação segura e ecológica dos materiais de operação, bem como das peças de substituição.

Nos trabalhos de conservação, é necessário respeitar as instruções de segurança mencionadas neste manual de instruções.

### **7.1 Conservação**

A conservação do produto limita-se, basicamente, à limpeza de todas as suas superfícies, bem como ao controlo dos elementos filtrantes, se for caso disso.

Observar os avisos apresentados no capítulo "Instruções de segurança para a conservação e eliminação de falhas".

---

#### **NOTA**

Não limpar o produto com ar comprimido! Caso contrário, podem ser libertadas partículas de pó ou de sujidade para o ar ambiente.

---

Uma conservação adequada ajuda a manter o produto em perfeitas condições de funcionamento a longo prazo.

Para uma ótima conservação e limpeza das superfícies revestidas a pó, importa ter em atenção o seguinte:

- Limpar o produto em profundidade uma vez por mês ou sempre que necessário.
- Limpar as superfícies exteriores do produto com um aspirador industrial apropriado da classe de pó H ou com um pano macio húmido/desperdícios de algodão para limpeza industrial.
- Para remover sujidade difícil, utilizar um detergente comum para limpeza doméstica. Evitar esfregar com força.
- Não utilizar produtos abrasivos ou que riskem.

- Não utilizar detergentes ácidos nem fortemente alcalinos.
- Não utilizar solventes orgânicos à base de ésteres, cetonas, álcoois, hidrocarbonetos ou afins.

## **7.2 Manutenção**

Uma função segura do produto é influenciada positivamente através de um controlo e manutenção regulares, que devem ocorrer no mínimo uma vez por mês.

Devem ser observadas as indicações sobre a conservação que constam do capítulo "Segurança".

### **⚠ ATENÇÃO**

Aviso de lesões graves

Em caso de comportamento indevido, incorre-se no perigo de lesões graves, p. ex., perigo de esmagamento, amputação de dedos ou da mão, devido a movimentos não controlados dos elementos individuais da máquina.

Os trabalhos de reparação e de manutenção no produto podem ser executados apenas por técnicos formados e autorizados, tendo em conta as instruções de segurança e as prescrições de prevenção de acidentes em vigor!

Os trabalhos de manutenção e reparação, bem como a localização de falhas apenas podem ser realizados com o sistema desligado.

## **7.3 Medidas em caso de emergência**

Em caso de incêndio do produto ou dos seus eventuais elementos de recolha, têm de ser dados os seguintes passos:

1. Desligar o produto da corrente elétrica! Se existente, desligar a ficha da tomada, colocar o interruptor principal na posição 0; desligar os fusíveis do cabo de alimentação.
2. Se existente, desligar a alimentação de ar comprimido.
3. Combater o foco de incêndio com um extintor de pó disponível comercialmente.
4. Eventualmente informar os bombeiros locais.

**⚠ ATENÇÃO**

Não abrir produtos com porta de manutenção. Formação de labaredas de fogo!

Em caso de incêndio, nunca se pode tocar no produto sem luvas de proteção. Perigo de queimaduras!



## **8 Eliminação**

### **⚠ ATENÇÃO**

O contacto da pele com o fumo de soldadura, etc. pode provocar irritações na pele em pessoas sensíveis!

Os trabalhos de desmontagem no produto podem ser executados apenas por técnicos formados e autorizados, tendo em conta as indicações de segurança e as normas de prevenção de acidentes em vigor!

Risco de danos graves para a saúde nos órgãos respiratórios e nas vias respiratórias!

Para evitar o contacto e a inalação de partículas de pó, use vestuário de proteção, luvas e um sistema de proteção respiratória!

A libertação de partículas de pó nocivas durante os trabalhos de desmontagem deve ser evitada, para que pessoas na área não sejam prejudicadas.

### **⚠ CUIDADO**

Em todos os trabalhos no e com o produto tem de respeitar os deveres legais relativos à redução de resíduos e a reciclagem/eliminação correta.

### **8.1 Plásticos**

Os plásticos eventualmente utilizados devem, na medida do possível, ser separados. Os plásticos devem ser eliminados, tendo em conta as exigências legais.

### **8.2 Metais**

Os metais eventualmente utilizados têm de ser separados e eliminados. A eliminação tem de ser realizada por empresas autorizadas.

### **8.3 Elementos de filtro**

Os elementos de filtro eventualmente utilizados devem ser eliminados, tendo em conta as exigências legais.

## 9 Anexo

### 9.1 Declaração de incorporação CE

Designação: Produto de montagem  
Série:  
Tipo: 79205, (eventualmente, os números de artigo podem divergir no caso de outras variantes do produto.)  
ID da máquina: (Número de série) consulte a placa de características no produto  
O produto foi desenvolvido, construído e fabricado como quase-máquina em conformidade com as diretivas da CE  
2006/42/CE - Diretiva Máquinas

Empresa: Da exclusiva responsabilidade de  
KEMPER GmbH  
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden  
A quase-máquina só pode ser colocada em funcionamento, quando for verificado que a máquina na qual a quase-máquina deve ser incorporada cumpre os requisitos da Diretiva Máquinas 2006/42/CE.

São aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010 Segurança de máquinas - Princípios gerais de concepção

EN ISO 13857:2019 Segurança de máquinas - Distâncias de segurança

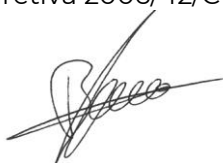
EN ISO 13854:2019 Segurança de máquinas - Distâncias mínimas

Uma lista completa das normas, diretivas e especificações aplicadas está à disposição junto do fabricante. O manual de instruções relativo ao produto está disponível.

Responsável:

Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Alemanha

A pessoa acima mencionada está autorizada a compilar a documentação técnica de acordo com o anexo VII da Diretiva 2006/42/CE.



Vreden, 02.03.2026

Local, data

B. Kemper

Gerente

Dados sobre o signatário

## 9.2 UKCA Declaration of Installation

Designation: Installation products  
 Series:  
 Type: **79205**, (possibly different article numbers for other product variants)  
 Machine ID: (Serial number) see type plate on product  
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives  
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

Company: At the sole responsibility of  
**KEMPER GmbH**  
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design  
 BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances  
 BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery

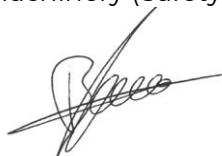
A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.  
 Additional information:

UK Authorised Representative:  
 United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.  
 Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA  
 The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 02.03.2026

Place, date

B. Kemper



CEO

Identification of the signatory

### 9.3 Dados técnicos

| Designação<br>m [ft]           | Diâmetro<br>m [in] | Peso<br>kg [lbs] | Nível de ruído<br>aprox. a<br>1000 m <sup>3</sup> /h [CFM] |
|--------------------------------|--------------------|------------------|------------------------------------------------------------|
| Braço de aspiração<br>4,0 [13] | Ø 150 [5.9]        | 60 [133]         | 64 dB(A)                                                   |
| Braço de aspiração<br>5,0 [16] | Ø 150 [5.9]        | 63 [139]         | 64 dB(A)                                                   |
| Braço de aspiração<br>6,0 [20] | Ø 150 [5.9]        | 66 [146]         | 64 dB(A)                                                   |
| Braço de aspiração<br>7,0 [23] | Ø 150 [5.9]        | 75 [166]         | 64 dB(A)                                                   |

Tab. 16: Dados técnicos

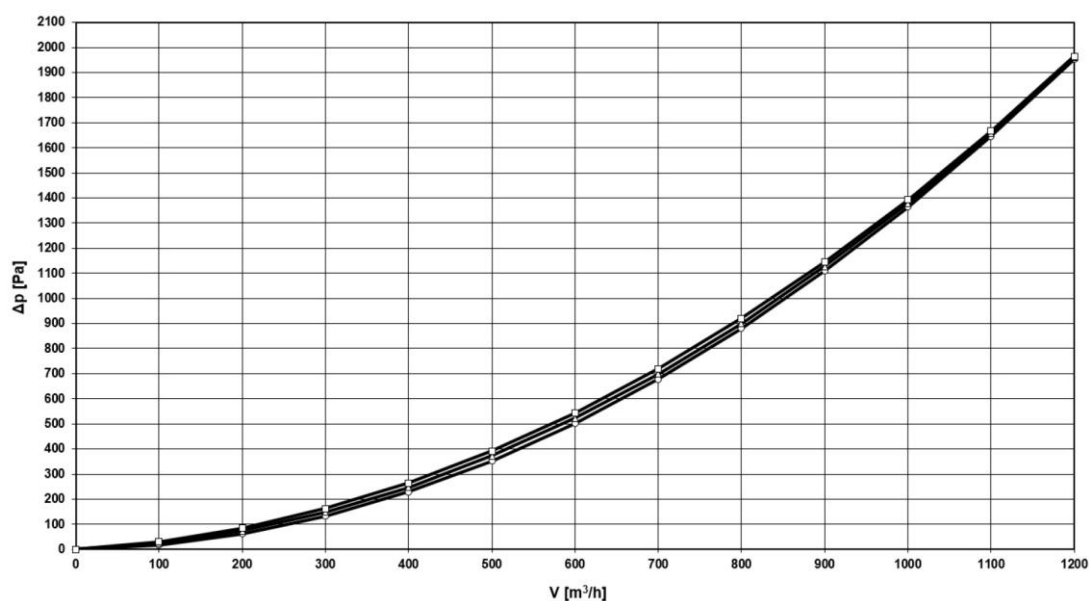


Fig. 16: Diagrama de perda de pressão

No diagrama de perda de pressão são apresentados valores aproximados numa posição de trabalho habitual, que na prática pode divergir dos valores do diagrama, em função do posicionamento do produto.

## 9.4 Peças sobresselentes e acessórios

| Designação                                                                            | Ref. <sup>a</sup> |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Mangueira de reposição para o braço da lança giratória<br>Comprimento 1,5 m, Ø 165 mm | 1140193           |

Tab. 17: Peças sobresselentes



**Deutschland (HQ)****KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20  
D-48691 Vreden  
Tel. +49 2564 68-0  
Fax +49 2564 68-120  
mail@kemper.eu  
www.kemper.eu

**United Kingdom****KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court  
2 Debdale Road  
Wellingborough  
Northamptonshire NN8 5AA  
Tel. +44 1327 872 909  
Fax +44 1327 872 181  
mail@kemper.co.uk  
www.kemper.co.uk

**France****KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe  
F-67300 Schiltigheim  
Si vous appelez de France  
Tél. +33 800 91 18 32  
Fax +33 800 91 90 89  
De Belgique ou de l'étranger  
Tél. +49 2564 68-135  
Fax +49 2564 68-40135  
mail@kemper.fr  
www.kemper.fr

**China****KEMPER China**

Floor 2, Building 6  
No. 500 Huapu Road  
Shanghai 201799  
P.R. of China  
Tel. +86 (21) 5924-0978  
Fax +86 1852-1069-401  
info@kemper-china.com.cn  
www.kemper.cn.com

**Ceská Republika****KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393  
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou  
Tel. +420 317 798-000  
Fax +420 317 798-888  
mail@kemper.cz  
www.kemper.cz

**United States****KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy  
Madison Heights  
MI, 48071 USA  
ph+1 (312) 815 5656  
info@kemper-na.com  
kemper-na.com

**Canada****KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road  
Woodstock, ON, N4T 0A8,  
Canada  
ph+1 (312) 815 5656  
info@kemper-na.com  
kemper-na.com

**Nederland****KEMPER B.V.**

Demmersweg 92  
Begane grond  
7556 BN Hengelo  
Tel. +49 2564 68-137  
Fax +49 2564 68-120  
mail@kemper.eu  
www.kemper.eu

**España****KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º  
E-08008 Barcelona  
Tel. +34 902 109-454  
Fax +34 902 109-456  
mail@kemper.es  
www.kemper.es

**India****KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall  
MP Block, Pitam Pura  
New Delhi -110034  
Tel. +91.11.42651472  
mail@kemper-india.com  
www.kemper-india.com

**Polska****Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87  
00-844 Warszawa  
Tel. +48 22 5310 681  
Faks +48 22 5310 682  
info@kemper.pl  
www.kemper.pl

